



Nancy S. Grasmick
Ủy viên Giáo dục Tiểu Bang

Martin O'Malley
Thống đốc

Bộ Giáo dục Tiểu Bang Maryland
Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển
200 W. Baltimore Street, Baltimore, MD 21201
www.marylandpublicschools.org

HƯỚNG DẪN CHO PHỤ HUYNH VỀ CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP KHI KHIẾU NẠI ĐIỀU GIẢI VỀ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

1. Khiếu nại điều giải là gì?

Khiếu nại điều giải là một khiếu nại chính thức liên quan đến việc nhận định, thẩm định, cách sắp đặt chỗ học hay cung cấp chương trình giáo dục công thích hợp miễn phí cho học sinh khuyết tật hoặc nghi ngờ có khuyết tật, có thể dẫn đến một phiên điều giải.

2. Ai có thể đệ đơn khiếu nại điều giải?

Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công¹ đều có thể đệ đơn khiếu nại điều giải.

3. Cách đệ đơn khiếu nại điều giải?

Phụ huynh nên đệ đơn điều giải bằng cách sử dụng mẫu *Đơn Yêu Cầu Hòa giải và Khiếu Nại Điều Giải*, tuy nhiên, mọi văn bản yêu cầu nào chứa đựng đầy đủ thông tin yêu cầu đều có thể khởi đầu một thủ tục điều giải. Phụ huynh có thể nhận mẫu đơn này bằng cách gọi điện thoại hoặc gửi thư yêu cầu tới văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục học sinh đó; Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh (410-229-4281); hoặc Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển thuộc Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland (410-767-7770). Mẫu này cũng có sẵn trên trang web của Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh tại www.oah.state.md.us và Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland tại www.marylandpublicschools.org (đến trang Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển, sau đó vào trang Chi Nhánh Điều Tra và Điều Giải Khiếu Nại).

4. Đơn khiếu nại điều giải sẽ được gửi đến đâu?

Đơn khiếu nại điều giải của phụ huynh phải được gửi đến cho văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm về chương trình giáo dục học sinh đó và Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh. Đơn này có thể gửi qua đường bưu điện, fax hoặc trao tay trực tiếp. Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh không chấp nhận đơn khiếu nại điều giải gửi bằng thư điện tử; địa chỉ của Văn phòng Điều Giải Hành Chánh 11101 Gilroy Road, Unit E/Clerk's Office, Hunt Valley, MD 21031; số fax 410-229-4277. Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland sẽ không chuyển đơn khiếu nại điều giải đến Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh hoặc văn phòng đại diện công.

¹ Thuật ngữ, văn phòng đại diện công, trong tài liệu này nghĩa là hệ thống trường tại địa phương hoặc các văn phòng đại diện công khác chịu trách nhiệm cung cấp chương trình giáo dục công thích hợp miễn phí cho một học sinh.

5. Thời hạn cho việc đệ đơn khiếu nại điều giải là bao lâu?

Đơn khiếu nại điều giải phải được đệ trình trong vòng hai (2) năm kể từ ngày phụ huynh biết, hoặc đáng lẽ phải biết, về hành động vi phạm cấu thành lý do của đơn khiếu nại điều giải đó. Có một số ngoại lệ hạn chế cho thời hạn này; để biết thêm chi tiết, xin phụ huynh xem tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục mà phụ huynh nhận được từ văn phòng đại diện công.

6. Trước khi có phiên điều giải, phải thực hiện những bước nào để giải quyết khiếu nại?

Trước khi có phiên điều giải sẽ có thời hạn 30 ngày tự giải quyết. Thời gian này cho phép phụ huynh và văn phòng đại diện công cố gắng giải quyết vấn đề. Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công có thể thỏa thuận tiếp tục giải quyết bất đồng bằng hòa giải, hoặc văn phòng đại diện công phải tổ chức một buổi họp giải quyết khiếu nại, trừ khi cả hai bên đồng ý hủy buổi họp này.

Để biết thêm thông tin về thủ tục hòa giải, xin phụ huynh vui lòng xem tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục hoặc tài liệu *Hướng Dẫn Cho Phụ huynh về Các Câu Hỏi Thường Gặp Trong Các Thủ Tục Hòa Giải Về Giáo Dục Đặc Biệt*.

7. Buổi họp Tự giải quyết là gì?

Buổi họp Tự giải quyết tạo một cơ hội cho phụ huynh và văn phòng đại diện công giải quyết bất đồng trước khi khởi đầu một phiên điều giải bằng cách thảo luận về các sự kiện cấu thành cơ sở của khiếu nại đó và các giải pháp giải quyết có thể được.

8. Ai có thể tham gia Buổi họp Tự giải quyết?

Phụ huynh và văn phòng đại diện công sẽ xác định người được tham gia buổi họp tự giải quyết. Phụ huynh, các thành viên liên quan của Nhóm Đặc Trách Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) và đại diện của văn phòng đại diện công có thẩm quyền ra quyết định phải tham gia buổi họp tự giải quyết. Những người khác được tham gia có thể là học sinh, người biện hộ hoặc luật sư của phụ huynh. Tuy nhiên, nếu phụ huynh có luật sư tháp tùng, thì luật sư của văn phòng đại diện công cũng được tham dự.

9. Tôi có cần yêu cầu tổ chức Buổi họp Tự giải quyết không?

Không. Khi phụ huynh đệ đơn khiếu nại điều giải thì văn phòng đại diện công phải tổ chức một Buổi họp Tự giải quyết, trừ khi cả hai bên có văn bản đồng ý hủy bỏ Buổi họp Tự giải quyết này hoặc hai bên đồng ý tiếp tục giải quyết bất đồng bằng biện pháp hòa giải. Nếu văn phòng đại diện công đệ đơn khiếu nại điều giải, thì không bắt buộc phải có Buổi họp Tự giải quyết. Khi văn phòng đại diện công đệ đơn khiếu nại thì không bắt buộc phải có Buổi họp Tự giải quyết, vì được cho là văn phòng đại diện công đã cố gắng giải quyết bất đồng.

10. Khi nào Buổi họp Tự giải quyết phải được tổ chức?

Văn phòng đại diện công được yêu cầu phải tổ chức buổi họp tự giải quyết trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại điều giải từ phụ huynh (trừ khi đơn khiếu nại đó thỏa mãn các yêu cầu cho một phiên điều giải nhanh; xem câu #13). Nếu văn phòng đại diện công không tổ chức được buổi họp tự giải quyết trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại của phụ huynh hoặc

không tham gia buổi họp, thì phụ huynh có thể liên hệ với Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh và yêu cầu áp dụng thời hạn hiệu lực điều giải ngay.

11. Điều gì sẽ xảy ra nếu phụ huynh không tham gia Buổi họp Tự giải quyết?

Nếu văn phòng đại diện công không thể mời được phụ huynh tham gia buổi họp tự giải quyết sau khi đã thực hiện các nỗ lực hợp lý, thì văn phòng đại diện công có thể yêu cầu một thẩm phán luật hành chánh bác bỏ đơn khiếu nại của phụ huynh. Nếu đơn khiếu nại bị bác bỏ, thì phiên điều giải sẽ không được tổ chức liên quan đến khiếu nại cụ thể đó.

12. Thời hạn hai bên cố gắng giải quyết bất đồng là bao lâu?

Về cơ bản, phụ huynh và văn phòng đại diện công có 30 ngày để giải quyết bất đồng. Tuy nhiên, nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý tiếp tục tự giải quyết và phụ huynh muốn kéo dài thời hạn này, thì phụ huynh được phép làm như vậy. Trong các trường hợp này, một phiên điều giải nhanh phải được tổ chức, phụ huynh và văn phòng đại diện công có 7 ngày để cố gắng giải quyết bất đồng.

13. Điều gì sẽ xảy ra nếu hai bên không đạt được thỏa thuận trong Buổi họp Tự giải quyết?

Nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công không đi đến thỏa thuận chung, thì phụ huynh có thể đồng ý kéo dài thời hạn tự giải quyết và tiếp tục họp để đạt được một thỏa thuận thỏa đáng. Nếu cả hai bên đồng ý, phụ huynh có thể cố gắng giải quyết bất đồng bằng biện pháp hòa giải; hoặc phụ huynh có thể tiến hành yêu cầu phiên điều giải.

14. Điều gì xảy ra trong một phiên điều giải?

Một phiên điều giải được tổ chức bởi một thẩm phán luật hành chánh thuộc Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh, là người sẽ xem xét các bằng chứng của cả hai bên và đưa ra quyết định giải quyết tranh chấp. Để biết thêm chi tiết liên quan đến các thủ tục và các quyền trong điều giải, vui lòng xem tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

15. Phụ huynh có cần luật sư không?

Không cần, tuy nhiên, do tính chất luật pháp của các thủ tục này, phụ huynh thường được một chuyên viên tư vấn đại diện, người này có thể tham gia phiên điều giải và đại diện cho phụ huynh.

Một danh sách các tổ chức cung cấp dịch vụ luật pháp hoặc các dịch vụ khác miễn phí hoặc phí thấp được đính kèm trong mẫu *Đơn Yêu Cầu Hòa Giải và Khiếu Nại Điều Giải*, hoặc trang web của Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland, tại www.marylandpublicschools.org (chọn Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển, rồi chọn Chi Nhánh Điều Tra và Điều Giải Khiếu Nại).

16. Thời hạn của một phiên điều giải là bao lâu?

Nếu văn phòng đại diện công không giải quyết đơn khiếu nại điều giải thỏa mãn yêu cầu của phụ huynh trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại (thời hạn tự giải quyết), thì phiên điều giải có thể được tiến hành. Sau đó thẩm phán luật hành chánh có thời hạn 45 ngày để tổ chức phiên điều giải và ban hành một quyết định cuối cùng. Thời hạn để ban hành quyết định này có thể được kéo dài theo yêu cầu của phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công.

17. Các yêu cầu của một phiên điều giải nhanh là gì, và thời hạn điều giải thay đổi như thế nào?

Nếu con em của phụ huynh hiện không tham gia và theo học một chương trình giáo dục được chấp thuận, HOẶC sự tranh chấp này liên quan đến việc xác định các biểu hiện hành vi hoặc thay đổi chỗ học do các hành vi dẫn đến các biện pháp kỷ luật, thì phiên điều giải sẽ được tổ chức theo dạng điều giải nhanh. Trong các trường hợp này, buổi họp tự giải quyết phải được tổ chức trong vòng 7 ngày kể từ khi văn phòng đại diện công nhận được thông báo về khiếu nại điều giải; buổi điều giải phải được tổ chức trong vòng 20 ngày học kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại; và quyết định cuối cùng phải được ban hành không quá 10 ngày học kể từ ngày kết thúc buổi điều giải.

18. Buổi họp trước điều giải là gì?

Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh sẽ thông báo về buổi họp qua điện thoại trước điều giải để thảo luận các chi tiết tranh chấp nhằm mục đích xác định số ngày cần thiết để tổ chức phiên điều giải. Trong buổi họp này, phụ huynh nên chuẩn bị thảo luận khi phụ huynh và nhân chứng của mình đã sẵn sàng cho phiên điều giải.

19. Phải làm gì nếu muốn rút lại Đơn Khiếu nại Điều giải?

Phụ huynh có thể gửi bằng thư điện tử, fax, hoặc trao tay trực tiếp thư có chữ ký của phụ huynh nói rằng phụ huynh muốn rút đơn khiếu nại điều giải đã đệ trình cho Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh, và văn phòng đại diện công ngay khi có thể. Thư này có thể bao gồm các thông tin giải thích vì sao đơn khiếu nại điều giải được rút lại.

20. Còn nhiều câu hỏi khác nữa. Phụ huynh có thể tìm sự trợ giúp ở đâu?

Trước hết, phụ huynh nên xem tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục đã nhận được từ văn phòng đại diện công. Các câu hỏi khác có thể gửi đến nhân viên thích hợp của văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục học sinh đó, Trung Tâm Dịch Vụ Hỗ Trợ Gia Đình/Đôi Tác Cho Thành Công (Partners for Success/Family Support Service Center), Văn Phòng Dịch Vụ Hỗ Trợ Gia Đình (Family Support Services Office) của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland (410-767-0267 hoặc 1-800-535-0182, số nội bộ 0267), hoặc Chánh Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh (410-229-4281). Phụ huynh có thể tư vấn tại các tổ chức cung cấp dịch vụ miễn phí hoặc phí thấp cho các vấn đề giáo dục đặc biệt (một danh sách các tổ chức này đính kèm trong mẫu *Đơn Yêu Cầu Hòa Giải và Khiếu Nại Điều Giải*).

Tài liệu này được tài trợ bởi Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland, Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển theo Đạo Luật IDEA Phần B Điều #HO27A070035A, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Phục Hồi. Các quan điểm được trình bày trong tài liệu này không nhất thiết phản ánh chính xác các quan điểm của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ hoặc bất cứ cơ quan Liên bang nào khác và không nên hiểu như vậy. Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển nhận tài trợ từ Văn Phòng Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt, Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Phục Hồi, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ. Tài liệu này không tính phí bản quyền. Người đọc được khuyến khích sao chép và chia sẻ tài liệu này, nhưng cần ghi nhận nỗ lực của Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland.

Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland không phân biệt sắc tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật trong việc tuyển dụng hoặc tiếp nhận các chương trình. Nếu có thắc mắc liên quan đến chính sách của bộ, xin liên lạc với Chi Nhánh Thực Thi và Bảo Vệ Công Bằng, số (410) 767-0433 Tiếng Nói, hoặc Fax (410) 767-0431. Để thích hợp với Đạo Luật cho Người Mỹ Bị Khuyết Tật (ADA) tài liệu này được thực hiện dưới nhiều hình thức khác nhau theo yêu cầu. Xin liên lạc với Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland, số (410) 767-0858 Tiếng Nói, Fax (410) 333-1571.

Dev. 10/2007